

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 74 (1961)

Artikel: Quen e bilanza 1960
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-225614>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Quen e bilanza 1960

Quen d'administraziun

A. Quen general

ENTRADAS

1. Entradas generalas

Confederaziun, contr. directa	frs. 100 000.—	
Confederaziun, tras cantun	« 10 000.—	
Cantun subsidi regular	« 80 000.—	
Vischnaucas	« 2 141.40	
Tscheins activs	« 1 972.75	frs. 194 114.15

2. Entradas diversas

Teater	frs. —.—	
Cuors da lungatg	« 1 740.—	frs. 1 740.—

3. Entradas per las acziuns specialas

Fundaziun Anton Cadonau	frs. 800.—	
LR per acziun speciala	« 2 321.—	
Vischnaucas per scolettas	« 18 058.—	
Scolarets	« 7 850.45	
Marcau da Cuera	« 5 000.—	
Marcau, da Turitg	« 2 000.—	
Hovag per scoletta	« 3 000.—	
Domat per acziun speciala	« 650.—	
Renania per scolettas	» 200.—	
Uniun da puras Flem	« 250.—	
Autras entradas	« 198.50	frs. 40 327.95

4. Ord reserva:

Premis per ovras litt. novas	frs. 7 550.—	
OSL, Ovra svizra da lectura	« 2 500.—	
Ovras musicalas, p. canzuns	« 2 000.—	frs. 12 050.—

frs. 248 232.10

CUOSTS

1. Cuosts generals

a) Cussegl e suprastonza

Cussegl	frs.	1 434.55	
Suprastonza	«	220.—	
Nuder	«	300.—	
Cumissiun giuridica	«	162.10	frs. 2 116.65

b) Secretariat

Pagas e contabilitad (bilanza)	frs.	37 532.40	
Paga al president	«	6 000.—	
Viadis, conf., representaziuns	«	2 345.55	
Material da biro	«	2 751.05	
Portis e telefons	«	2 565.35	
Tscheins per locals	«	3 880.—	
Scauldament e glisch	«	1 045.72	
Schubergiar, material, cuosts comm.	«	1 173.75	
Reparaturas, manteniment, curtgin	«	284.45	
Amortisaziuns	«	1 199.50	
Installaziuns	«	894.80	frs. 59 672.57

c) Cuosts finansials

Tscheins passivs	frs.	583.60	
Taxas da banca e posta	«	213.35	frs. 796.95

d) Divers cuosts

Biblioteca ed archiv	frs.	979.10	
Abonnements e pintgas contr.	«	527.80	
Lavurs tras tiazas persunas	«	553.30	
Segirada per vegls e survivents	«	3 170.15	
Inserats, prospects, inscrip.	«	1 943.85	
Propaganda, rapport, Nossas Novas	«	4 595.10	
Segirada, diversa	«	1 166.45	frs. 12 935.75

2. Subsidis

a) Subsidis regulars

Società Retorumantscha	frs.	3 515.—	
Romania	«	5 000.—	
Uniun dals Grischs	«	3 700.—	
Renania	«	3 515.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir	«	3 700.—	
Uniun da Scripturs Romontschs	«	1 000.—	
Cumünanza Radio Rumantsch	«	300.—	frs. 20 730.—

Transport

frs. 96 251.92

	Transport	frs. 96 251.92
b) Subsidis suppl. allas societads regionalas tenor clav nova e SRR		
Società Retorumantscha	frs. 1 900.—	
Romania	« 9 600.—	
Uniun dals Grischs	« 6 480.—	
Renania	« 2 050.—	
Uniun Rumantscha da Surmeir	« 2 880.—	
LR per acziuns specialas	« 2 880.—	frs. 25 790.—
c) Subsidis a disposiziun d. societads per cudischs d'affons (Dun da Nadal)		
Romania	frs. 435.—	
Uniun dals Grischs (D.d.N. + Av.)	« 870.—	
Renania	« 815.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir	« 435.—	frs. 2 555.—
d) Subsidis specials		
Per ediziuns litt. e music.	frs. 1 375.—	
Subsidis a particulars	« 2 556.15	
Premis per ovras litt. novas a disp. dall'USR tenor regl.	« 5 600.—	
Uniung Rumantscha Surmeir per «Muossavia da plets novs»	« 500.—	
Cumissiun litterara USR	« 500.—	frs. 10 531.15
3. Acziuns generalas		
Teater	frs. 2 904.—	
Cuors da lungatg	« 4 206.55	
Conf. d'entruidament per ils scolasts da lungatg	« 709.—	frs. 7 819.55
4. Acziuns specialas per igl intschess periclitau		
a) Scolettas dalla LR*		
Pagas allas mussadras	frs. 49 467.—	
Material da scola e mobilia	« 907.40	
Tscheins per locals da scoletta Cuera	« 1 050.—	
Schubergiar, mat., glisch com. iert per scol. Cuera	« 1 506.20	
Scauldament, spazzatgamin	« 364.22	frs. 53 294.82
	Transport	frs. 196 242.44

* Squintaziun cun las prestaziuns vischnaucas e scolarets mira pag. 34

	Transport		frs. 196 242.44
b) Scolettas sustenidas**			
Contribuziuns supplemetaras a scolettas			frs. 13 687.80
Domat	frs.	2 000.—	
Domat, Hovag tras LR	«	2 000.—	
Razén, Hovag tras LR	«	500.—	
Razén, Howag tras LR	«	500.—	frs. 5 000.—
c) Instrucziun dallas mussadras e survigilanza d. scolettas			
Paga alla instructura	frs.	8 182.70	
Spesas da viadi per survigilanza	«	2 482.70	
Cuosts dils cuors p. mussadras	«	2 176.08	
Segirada, diversa	«	275.35	frs. 13 116.83
d) Scuola primara			
Cudischets da scola Suts./Plaun	frs.	2 352.75	
Cuors en scola	«	335.—	frs. 2 687.75
e) Lectura per carschi			
Lectura Sutselva ed il Plaun	frs.	2 284.10	
La Scoletta	«	218.10	frs. 2 502.20
f) Mieds reservai			
Contr.USR per ovas litt. novas	frs.	3 000.—	
Ovas musicalas novas	«	1 000.—	
Cumissium da cant	«	500.—	
USR a disp. per studis	«	870.—	
Survetsch da referats	«	3 000.—	
La fatscha da nos vitgs	«	3 480.—	
Per las scolettas	«	3 500.—	frs. 15 350.—
			<u>frs. 248 587.02</u>
			<u>frs. 248 587.02</u>
Cuosts			frs. 248 587.02
Entradas			frs. 248 232.10
Deficit			<u>frs. 354.92</u>

** detagls mira pag. 35

B. Quen per las ediziuns

ENTRADAS

1. Entradas per las singulas ediziuns

Cantun ord il fondo cult. per voc.	frs.	35 000.—	
Cantun ord il fondo cult. per 57 canzuns	«	2 000.—	
Pro Helvetia per 57 canzuns	«	3 000.—	
Cantun per ed. Otto Barblan	«	1 200.—	
Pro Helvetia per ed. Otto Barblan	«	1 200.—	
Legat Anton Cadonau			
per comp. Duri Sialm	«	500.—	
Pro Helvetia per comp. D. Sialm	«	1 100.—	frs. 44 000.—

2. Vendita

Vocabulari tud.-rom. sursilvan	frs.	720.64	
Dicziunari tud.-rum. ladin	«	775.26	
Uorsin	«	248.05	
Brunies: Plauntas e bes-chas	«	61.60	
OSL e LR	«	910.65	
Canzunettas e Versets	«	136.55	
Pieder Spelau	«	162.30	
Laudinella	«	805.90	
Grammatica, Nay, Bien di, bien onn	«	1 194.85	
Canzuns per chors	«	1 179.45	
Pignoc	«	22.—	
Nossas Praulas	«	101.—	
Flurina	«	267.20	
Musa Romontscha	«	149.65	
Bibliografia I e II	«	257.05	
Cuors da Rumantsch Vallader	«	338.40	
Cuors da Rumantsch Sutsilvan	«	153.20	
Istorgias da barba Plasch	«	36.38	
Diversa	«	1 581.85	frs. 9 101.98

fr. 53 101.98

CUOSTS

1 Cuosts per las singulas ediziuns

Vocabulari rom.-tud. sursilv.	frs.	2 919.90	
Dicziunari rum.-tud. ladin	«	26 605.70	
Vocabulari da Surmeir	«	130.85	
Pledari da Sutselva	«	978.—	
OSL e LR	«	3 708.05	
57 Canzuns novas	«	7 252.—	
Ovras da Peider Linsel	«	324.50	
Davosas Spigias/Letzte Aehren			
Canzuns cun accump. da Duri Sialm .	«	2 600.—	
Ediziun commemorativa Otto Barblan .	«	2 988.85	
Diversa	«	1 340.80	frs. 48 848.65

2. Reducziun da valeta

Reducziun dils cudischs avon maun	frs.	2 095.75	
Augment dils debiturs	«	237.93	frs. 1 857.82
			frs. 50 706.47
Avanzament			frs. 2 395.51
			<u>frs. 53 101.98</u>

Bilanza

ACTIVAS

Cassa	frs.	45.10	
Schec postal	«	1 369.84	
Carnet da spargn nr. 331831	«	1 501.80	
Carnet da spargn nr. 350793	«	4 746.15	
Debiturs dallas ediziuns	«	1 896.66	
Debiturs divers	«	273.75	
Cudischs avon maun	«	28 070.70	
Activas transitorias	«	1 680.20	
Participaziun Radio Turitg	«	200.—	frs. 39 784.20
<hr/>			
Maschinas da biro	«	3 476.80	
Mobilia da biro	«	1 551.55	
Mobilia en scoletta	«	1.—	
Biblioteca LR e Caviezel	«	1.—	frs. 5 030.35
<hr/>			
Casa Romontscha			
Legat Florentina Töndury	frs.	5 000.—	
Legat dr. Felix Calonder	«	15 000.—	frs. 20 000.—
<hr/>			
Banca cantunala			
Legat Anton Cadonau	frs.	10 000.—	
Legat Eduard Bezzola	«	5 000.—	
Legat Georges Wilh. Lambercier	«	10 000.—	
Legat Gian Saratz	«	2 500.—	
Legat dr. Pieder Tuor	«	2 000.—	frs. 29 500.—
<hr/>			
*Deficit 1960 (vegl)	«	20 415.44	
Deficit 1960 (Quen general)	«	354.92	
Avanzament 1960 (Quen d. ediziuns)	«	./ 2 395.51	frs. 18 374.85
<hr/>			
			<u>frs. 112 689.40</u>

* Suenters la contr. supplementara dil cantun (26. 1. 60) da frs. 25 000.—

PASSIVAS

Quen current Banca cantunala	frs.	11 877.—	
Crediturs divers	«	8 488.—	
Cassa da spargn per personal LR	«	5 094.40	
Passivas transitorias	«	7 370.—	frs. 32 829.40
<hr/>			
Emprest Fundaziun Augustin			frs. 3 060.—
Reservas per ediziuns			
OSL e LR	frs.	2 300.—	
La Scoletta, fegl per las mussadras	«	250.—	frs. 2 550.—
<hr/>			
Autras reservas			
Per las scolettas	frs.	4 500.—	
Premis per ovras litt. novas	«	2 900.—	
Premis per ovras musicalas	«	5 000.—	
Cumissiu da cant	«	2 000.—	
USR a disposiziun per studis	«	870.—	
Lansel/Ed. commemorativa	«	2 000.—	
Erni/Scartira festiva	«	1 000.—	frs. 18 270.—
<hr/>			
La fatscha da nos vitgs	«	3 480.—	
Survetsch da referats	«	3 000.—	frs. 6 480.—
<hr/>			
Casa Romontscha			
Legat Florentina Töndury	frs.	5 000.—	
Legat dr. Felix Calonder	«	15 000.—	frs. 20 000.—
<hr/>			
Banca cantunala			
Legat Anton Cadonau per LR	frs.	10 000.—	
Legat Eduard Bezzola	«	5 000.—	
Legat Georges Wilh. Lambercier	«	10 000.—	
Legat Gian Saratz	«	2 500.—	
Legat dr. Pieder Tuor	«	2 000.—	frs. 29 500.—
<hr/>			
			frs. 112 689.40
<hr/>			

Survesta conto „Scoletta“

Scoletta	Pagas allas mussadras	Auters cuosts*	Cuosts totals	Prestaziun vischnaunca	Prestaziun scolarets	Prestaziun d'autras varts	Cuosts effectivs dalla LR
Preaz	3 706.55	146.70	3 853.25	400.—	174.50		3 278.75
Calantgil	3 968.55	143.25	4 111.80	2 000.—	167.—		1 944.80
Flem-Vitg					843.—	Uniun da puras Flem 250.—	
Flem-Uaul	8 650.90	475.95	9 126.85	5 000.—	547.—	Fundaziun Cadonau 400.—	
						Avonz 1959 1 620.—	466.85
Glion	4 007.40	65.—	4 072.40	2 000.—	758.10	Fundaziun Cadonau 400.—	914.30
Tumegl	2 717.—	123.90	2 840.90	400.—	213.25		2 227.65
Veulden	2 673.35	114.85	2 788.20	600.—	119.—		2 069.20
Rotan	3 063.50	136.60	3 200.10	500.—	334.50	Vischnaunca Pratval 200.—	2 165.60
Ziran	3 237.25	141.25	3 378.50	1 968.—	264.10	Avonz 1959 490.—	656.40
Pasqual	3 044.80	131.30	3 176.10	100.—	213.50		2 862.60
Andeer	4 838.30	213.95	5 052.25	3 340.—	562.25	Avonz 1959 410.—	740.—
Scharans	2 576.10	125.35	2 701.45	750.—	314.25	Part d.marcau Turitg 500.—	1 137.20
Cuera	6 983.30	3 074.42**	10 057.72	5 000.—	2 933.—		2 124.72
	49 467.—	4 892.52	54 359.52	22 058.—	7 443.45	4 270.—	20 588.07

* Auters cuosts ein: Rauba per giugs e lavurettas, SVS e pintgas spesas

** Tscheins, schubergiar, scauldament, cuosts communabels, rauba per giugs e lavurettas, SVS e pintgas spesas

Scolettas sostenidas dalla LR

	frs.
Alvaschein	1 554.30
Bravuogn	500.—
Casti	500.—
Castrisch	500.—
Domat	2 000.—
Lantsch	1 500.—
Puntraschigna	500.—
Samedan	500.—
Razén	500.—
San Murezzan	1 000.—
Schlarigna	500.—
Segl/Engiadina	500.—
Surava	1 633.50
Tinizong	500.—
Trin	500.—
Zuoz	1 000.—
	<hr/>
	13 687.80
	<hr/>

Contribuziun annuala da 5 raps per olma dallas vischnauncas romontschas dapi 1920

Per ils 1960 han las suandontas vischnauncas pagau

questa contribuziun:

	frs.		frs.		frs.
Tujetsch	60.—	Flem	65.—	Tinizong	20.—
Medel	10.—	Trin	35.—	Rona	4.—
Mustér	20.—	Domat	50.—	Mulegns	5.—
Sumvitg	20.—	Bonaduz	50.—	Sur	10.—
Schlans	5.—	Razén	40.—	Segl	11.25
Breil	30.—	Preaz	11.55	Silvaplana	10.—
Vuorz	50.—	Sched	7.70	San Murezzan	127.90
Andiast	15.—	Traun	3.—	Schlarigna	30.—
Pigniu	5.—	Tumegl	13.30	Puntraschigna	40.—
Rueun	25.—	Pasqual	17.50	Samedan	50.—
Ruschein	15.50	Scharans	25.—	Bever	15.—
Schnaus	7.—	Almen	20.—	Madulain	3.85
Sagogn	50.—	Rotan	20.—	Zuoz	38.95
Falera	20.—	Clugin	2.50	S-chanf	5.—
Flond	8.10	Andeer	31.55	Zernez	60.—
Luven	10.40	Pignia	5.—	Susch	14.15
Pitasch	6.25	Ziran	15.—	Lavin	12.—
Riein	10.—	Casti-Vargistagn	10.—	Guarda	10.—
Sevgein	10.—	Donat	5.90	Ardez	27.—
Glion	25.—	Maton	10.—	Ftan	25.20
Castrisch	18.10	Vaz	75.—	Scuol	69.20
Surcuolm	7.35	Alvaschein	10.—	Tarasp	30.—
Morissen	14.60	Lantsch	20.—	Sent	40.50
Vella	20.90	Casti	20.—	Ramosch	28.25
Degen	16.15	Brinzauls	7.—	Tschlin	20.—
Vignogn	20.—	Surava	10.—	Müstair	20.—
Lumbrein	30.—	Bravuogn	50.—	Sta. Maria	20.—
Surcasti	10.—	Salouf	20.—	Valchava	10.—
Tersnaus	10.—	Riom	11.50	Fuldera	5.—
Uors	4.40	Parsonz	5.—	Tschierv	7.05
Camuns	5.—	Cunter	5.85	Lü	5.—
Duvin	8.30	Savognin	38.30		

(Suenters uorden geografic)